

INTERNATIONAL REVIEW of the Red Cross

国际人道法文选 2005

朱文奇 主编



法律出版社
LAW PRESS · CHINA



ICRC

INTERNATIONAL
REVIEW
of the Red Cross

国际人道法文选 2005

朱文奇 主编



法律出版社
LAW PRESS · CHINA

图书在版编目(CIP)数据

国际人道法文选. 2005 / 朱文奇主编. —北京: 法律出版社,
2007. 8

ISBN 978 - 7 - 5036 - 7583 - 6

I. 国… II. 朱… III. 战争法—2005—文集 IV. D995 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 119396 号

© 法律出版社·中国

责任编辑/易明群

装帧设计/李 瞻

出版/法律出版社

编辑统筹/对外合作出版分社

总发行/中国法律图书有限公司

经销/新华书店

印刷/北京中科印刷有限公司

责任印制/沙 磊

开本/787×1092 毫米 1/16

印张/22.75 字数/307 千

版本/2007 年 9 月第 1 版

印次/2007 年 9 月第 1 次印刷

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

销售热线/010-63939792/9779

网址/www.lawpress.com.cn

咨询电话/010-63939796

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

全国各地中法图分、子公司电话:

第一法律书店/010-63939781/9782 西安分公司/029-85388843 重庆公司/023-65382816/2908

上海公司/021-62071010/1636 北京分公司/010-62534456

深圳公司/0755-83072995 苏州公司/0512-65193110

书号:ISBN 978 - 7 - 5036 - 7583 - 6

定价:40.00 元

(如有缺页或倒装,中国法律图书有限公司负责退换)

INTERNATIONAL REVIEW of the Red Cross

目标和范围

《红十字国际评论》是由红十字国际委员会出版的期刊。本评论旨在发生武装冲突和其它集体武装暴力事件的局势下，促进人们对人道法、人道政策与行动的思考。作为人道法的专门刊物，它致力于传播人道法知识，加强对人道法的评论与分析并推动人道法的发展，同时有助于防止有违基本权利与价值保护规则的行为发生。本评论为讨论当代人道行动以及分析冲突原因和特性提供了一个平台，从而就冲突所引发的人道问题提出了更清晰的见解。本评论还可以使读者了解有关国际红十字与红新月运动，特别是红十字国际委员会的行动和政策方面的问题。

红十字国际委员会

红十字国际委员会是一个公正、中立和独立的组织，其特有的人道使命是保护战争和国内暴力事件受难者的生命与尊严，并向他们提供援助。该组织负责指导和协调国际红十字与红新月运动在武装冲突局势下开展的救济行动。它还致力于通过促进和巩固人道法与普遍人道原则的方式预防苦难的发生。红十字国际委员会创立于1863年，它是国际红十字与红新月运动的发起者。

委员会成员

主席：雅各布·克伦贝格尔（Jakob Kellenberger）
副主席：奥利维耶·沃多（Olivier Vodoz）
常务副主席：雅克·福斯特（Jacques Forster）

让·阿伯特（Jean Abt）
让-菲利普·阿萨尔（Jean-Philippe Assal）
克里斯蒂娜·贝利（Christine Beerli）
保罗·贝尔纳斯科尼（Paolo Bernasconi）
恩斯特·布鲁格（Ernst A. Brugger）
苏西·布鲁施韦勒（Susy Bruschweiler）
让·德·库尔唐（Jean de Courten）
保拉·吉拉尼（Paola Ghillani）
克洛德·勒·库尔特（Claude Le Coultre）
雅克·莫雷永（Jacques Moreillon）
加布丽埃勒·南尚（Gabrielle Nanchen）
伊夫·桑多（Yves Sandoz）
丹尼尔·蒂雷尔（Daniel Thürer）
安德烈·冯·莫斯（André von Moos）

主编

托尼·普凡纳（Toni Pfanner）
红十字国际委员会

编辑委员会

艾哈迈德·阿布·阿勒-瓦法
（Ahmed Abou El-Wafa）
埃及开罗大学

丹尼尔·巴尔-塔尔（Daniel Bar-Tal）
以色列特拉维夫大学

安妮特·贝克尔（Annette Becker）
法国巴黎大学

安东尼奥·坎萨多·特林达德
（Antônio Cançado Trindade）
巴西巴西利亚大学

玛丽卡·法伦（Marika Fahlen）
瑞典外交部

伯纳德·海克尔（Bernard Haykel）
美国纽约大学

马尼（V.S.Mani）
印度古吉拉特国立法律大学

赫弗里德·蒙克勒（Herfried Münkler）
德国柏林洪堡大学

莫娜·里什马维（Mona Rishmawi）
日内瓦联合国人权事务高级专员办公室

伊丽莎白·萨尔蒙·加拉特
（Elizabeth Salmón Gárate）
秘鲁利马天主教大学

马尔科·萨索利（Marco Sassòli）
瑞士日内瓦大学

米夏埃尔·施密特（Michael N.Schmitt）
德国乔治·马歇尔欧洲安全问题研究中心

特伦斯·泰勒（Terence Taylor）
英国伦敦/美国华盛顿国际战略问题研究所

巴赫蒂亚尔·图兹穆哈米多夫
（Bakhtiyar R.Tuzmukhamedov）
俄罗斯联邦莫斯科外交学院

朱文奇（Wen-qi Zhu）
中国人民大学法学院

序 言

现在出版的这本《国际人道法文选》(以下简称《文选》)里共发表了14篇文章。所有这些文章都选自《红十字国际评论》2005年卷,反映了国际人道法在国际关系与国际法方面的最新发展。

如果从讨论的主题来看,这些文章可以大致分为四个方面,即国际人道法最新问题、拘禁与保护问题、宗教与武装冲突之间的关系问题以及作战方法与手段问题。所有这些问题都与国际人道法的基本原则和规则紧密相关,其中有不少是国际法和国际人道法在其发展过程中出现的新问题,值得了解和研究。

关于国际人道法最新问题,收录了关于不对称战争的讨论、红十字国际委员会对习惯国际人道法的研究、国际人权法在适用武装冲突方面所遇到的挑战以及战俘所享有的沉默权问题。

所谓“不对称战争”,就是指战争双方力量的不对等。由于在最近一些年发生的武装冲突中,交战方相互之间有很大的差别,这就使得原来从国家地位平等原则出发制定的法律在适用方面产生了一些新问题。例如,力量弱的一方就采取隐蔽和秘密的手段,来替代传统上的公开战斗;在对恐怖主义行为进行斗争中,也产生了一些“特殊规则”。从某种意义上讲,对纽约世贸中心发动的袭击改变了世界地缘政治结构,从而

对国际人道法规则也构成了挑战。

如何在实践中落实国际人道法规则,历来是一个重要的问题。从历史经验教训来看,违反人道法不是因为缺乏规则,而主要是因为不愿意尊重规则,或者在某些情况下因为规则不太明确。所以,1995年1月,“保护战争受害者问题政府间专家组”通过建议,希望红十字国际委员会准备一份关于可以在国际和非国际性武装冲突中适用的习惯国际人道法规则的报告。在近十年之后的2005年,红十字国际委员会通过大量的研究和与专家的广泛磋商,终于发表了被称为《习惯国际人道法研究》的报告。这个报告对国际人道法的编纂和发展,无疑是有一定的影响和促进作用的。

人权法是否也应适用于武装冲突?如果适用,它与适用于武装冲突的国际人道法之间是怎样的一种相互补充的关系?对这个问题,“人权法适用于武装冲突所面临的挑战”提出了这两个法律体系规则在其适用过程中所遇到问题和障碍。在目前的国际反恐斗争中如何讯问被俘者?这已成为国际法上的一个热点问题。除了有关战俘身份的证明和证明战俘身份所需要的讯问程序等问题以外,还有关于战俘享有受到公正审判的权利、不得自证有罪的权利以及沉默权等,“人权法适用于武装冲突所面临的挑战”一文对所有这些问题进行了比较细致的探讨。

“保护”是国际人道法规则的核心,对被拘禁者的探视和保护又是红十字国际委员会的主要使命。这本书中关于“拘禁与保护问题”的讨论表明:无限期拘禁既违背人权法,也违背人道法,被剥夺人身自由的人有权得到及时的审判或释放,而且在任意拘禁的情况下有权获得赔偿。反恐战争和限制性的移民政策都不能成为无限期拘禁正当化的理由。红十字国际委员会基于国际人道法所赋予的特殊权力,加上从实践中获得的经验,已逐渐形成了一些习惯规则。关于它探视被拘禁者的方式,其中包括探视的条件和程序以及所采取的步骤等,都已得到全世界的认可。

从人类的战争历史来看,毫无疑问,宗教是发生武装冲突的一个因素。宗教与战争相关,不仅被用来使战争或武装冲突合法化,而且还被

用来解决或调和战争或武装冲突。在穆斯林居多的近五十个国家中,伊斯兰文化和文明超越了地理界限,并且为穆斯林国家创造了大量以伊斯兰教教法为共同基础的共享遗产。“伊斯兰教与国际法”通过研究表明,伊斯兰法对当代国际人道法作出了很大的贡献。在本书中,“印度教和国际人道法”一文对印度教与国际人道法方面的关系也进行了较为详细的研究。

“关于作战方法和手段”具体讨论了一些武器在战争中的使用问题。例如,精确攻击与国际人道法之间的关系问题,其实涉及精确的技术、精确攻击的作战环境以及精确战对国际人道法的解释和适用问题。

在战争中使用计算机已经有好几十年的历史。一个国家的参战,从检索情报数据到军力的具体部署,从对战争进程的指挥到提高武器的精确打击能力,计算机在其中都发挥了很大作用。另外,随着科学技术的发展,计算机本身逐渐变成一种“作战手段”(或武器)。在现代化的战争中,部队可以通过计算机来发展信息技术,形成一个以网络为中心的四维的作战形式。然而,将计算机作为作战手段或方法来使用,在法律上会带来一定的挑战。“计算机与战争:合法的作战空间”就论述了计算机在以动力学为基础的传统战争中所面临的一些法律问题。

恐怖分子会不会获取核武器及放射性武器用来攻击大城市?国际社会对这一问题给予了关注。然而,获取这些武器是需要技术的。那么,在得不到拥有核武器国家的支持下,恐怖组织自身能否解决这些技术上的困难?“恐怖分子是否会使用核武器及放射性武器”一文对此进行了讨论。核武器排除了军事目标和民用物体之间的任何区分,给那些承受其效果的人带来极大的痛苦,并且阻止了援助其所造成之灾难的受害者的任何可能性。

本《文选》的翻译出版,得到了红十字国际委员会的赞助和支持。红十字国际委员会驻东亚地区代表处的代表们在一些事务中给予了具体而有力的帮助。在此谨向他们表示诚挚的谢意。

本《文选》的编辑和出版,还得到了法律出版社的理解和支持。为了能使本《文选》如期出版,同时也为了推动我国在国际人道法领域的

宣传和研究,法律出版社在出版方面给予了积极的帮助。在此谨向法律出版社表示诚挚的谢意。

另外,本《文选》的翻译和出版还得到了中国人民大学国际法研究生的热情支持。他们在紧张学习和研究的同时,为该《文选》的翻译精益求精地做了大量细致的工作。在此也谨向他们表示诚挚的谢意。

朱文奇

2006 年 12 月于北京百旺家苑寓所

目 录

1	序言
1	中英文对照目录
	国际人道法最新问题
1	人道法与人道行动视角下的不对称战争 托尼·普凡纳 著/李强 译
34	习惯国际人道法研究:对在武装冲突中理解与遵守法治的贡献 让-马里·亨克茨 著/刘欣燕 译
80	人权法适用于武装冲突所面临的挑战 诺姆·卢贝尔 著/王家胤 译
	拘禁与保护
102	人权和无限期拘禁 阿尔弗雷德·德·萨亚斯 著/崔岩 译
131	法律黑洞中的希望:国际法与“反恐战争”中的域外拘留 西尔维娅·博雷利 著/冯琳 译

- 165 保护被拘留者:红十字国际委员会铁窗背后的行动
阿兰·埃施利曼 著/齐静、陈跃辉 译
- 212 酷刑政策中背景关系:社会心理方面的分析
赫伯特·C.克尔曼 著/李颖 译
- 227 在武装冲突及其他暴力情况下的拘留/行政拘留的程序规则和保障条款
耶莱娜·佩伊奇 著/孙明娟 译
- 246 红十字国际委员会在发生违反国际人道法或在暴力事件中违反保护人们的基本规范时所采取的措施
赵慧琴 译

宗教与武装冲突

- 254 宗教、暴力与“圣战”
汉斯·昆 著/张膜心 译
- 275 印度教和国际人道法
马诺杰·库马尔·辛哈 著/王昭燕 译
- 289 伊斯兰教与国际法
谢赫·沃赫拜·祖海利 著/王昭燕 译

作战方法与手段

- 310 精确攻击与国际人道法
米夏埃尔·N.施米特 著/帅扬 译
- 337 恐怖分子会使用核武器及放射性武器吗?
克里斯托夫·维尔茨和埃曼努埃尔·埃格 著/邓雪芳 译

Table of Contents

中英文对照目录

Table of Content in English and in Chinese

1	Preface 序言
	Important Development of IHL 国际人道法最新问题
1	Toni Pfanner: “Asymmetrical Warfare from the Perspective of Humanitarian Law and humanitarian Action”, <i>International Review of the Red Cross</i> , March 2005, Volume 87, No 857, pp. 149 – 174. 托尼·普凡纳: “人道法与人道行动视角下的不对称战争”, 载《红十字国际评论》, 2005年3月, 第87卷, 第857期, 第149~174页。
34	Jean-Marie Henchaerts: “Study on Customary Humanitarian Law: A Contribution to the Understanding and Respect for the Rule of Law in Armed Conflict”, <i>International Review of the Red Cross</i> , March 2005, Volume 87, No 857, pp. 175 – 212. 让-马里·亨克茨: “习惯国际人道法研究: 对在武装冲突中理解与遵守法治的贡献”, 载《红十字国际评论》, 2005年3月, 第87卷, 第857期, 第175~212页。
80	Noam Lubell: “Challenges in Applying Human Rights Law to Armed Conflict”, <i>International Review of the Red Cross</i> , December 2005, Volume 87, No 860, pp. 737 – 754.

诺姆·卢贝尔：“人权法适用于武装冲突所面临的挑战”，载《红十字国际评论》，2005年12月，第87卷，第860期，第737~754页。

Defention and Protection | 拘禁与保护

- 102 Alfred de Zayas: “Human Rights and Indefinite Detention”, *International Review of the Red Cross*, March 2005, Volume 87, No 857, pp. 15 – 38.

阿尔弗雷德·德·萨亚斯：“人权和无限期拘禁”，载《红十字国际评论》，2005年3月，第87卷，第857期，第15~38页。

- 131 Silvia Borelli: “Casting Light on the Legal Black Hole: International Law and Detentions Abroad in the ‘War on Terror’”, *International Review of the Red Cross*, March 2005, Volume 87, No 857, pp. 39 – 68.

西尔维娅·博雷利：“法律黑洞中的希望：国际法与‘反恐战争’中的域外拘留”，载《红十字国际评论》，2005年3月，第87卷，第857期，第39~68页。

- 165 Alain Aeschlimann: “Protection of Detainees: ICRC Action behind Bars”, *International Review of the Red Cross*, March 2005, Volume 87, No 857, pp. 83 – 122.

阿兰·埃施利曼：“保护被拘留者：红十字国际委员会铁窗背后的行动”，载《红十字国际评论》，2005年3月，第87卷，第857期，第83~122页。

- 212 Herbert C. Kelman: “The Policy Convext of Torture: A Social-Psychological Analysis”, *International Review of the Red Cross*, March 2005, Volume 87, No 857, pp. 123 – 134.

赫伯特·C. 克尔曼：“酷刑政策中的背景关系：社会心理方面的分析”，载《红十字国际评论》，2005年3月，第87卷，第857期，第123~134页。

- 227 Jelena Pejic: “Procedural Principles and Safeguards for Internment/Administrative Detention in Armed Conflict and Other Situations of Violence”, *International Review of the Red Cross*, June 2005, Volume

87, No 858, pp. 375 – 392.

耶莱娜·佩伊奇：“在武装冲突及其他暴力情况下的拘留/行政拘留的程序规则和保障条款”，载《红十字国际评论》，2005年6月，第87卷，第858期，第375~392页。

- 246 “Action by the International Committee of the Red Cross in the Event of Violations of International Humanitarian Law or of Other Fundamental Rules Protecting Persons in Situations of Violence”, *International Review of the Red Cross*, June 2005, Volume 87, No 858, pp. 393 – 400.

“红十字国际委员会在发生违反国际人道法或在暴力事件中违反保护人们的基本规范时所采取的措施”，载《红十字国际评论》，2005年6月，第87卷，第858期，第393~400页。

Religion and Armed Conflicts | 宗教与武装冲突

- 254 Hans Küng: “Religion, Violence and ‘Holy Wars’”, *International Review of the Red Cross*, June 2005, Volume 87, No 858, pp. 253 – 268.

汉斯·昆：“宗教、暴力与‘圣战’”，载《红十字国际评论》，2005年6月，第87卷，第858期，第253~268页。

- 275 Manoj Kumar Sinha: “Hinduism and International Humanitarian Law”, *International Review of the Red Cross*, June 2005, Volume 87, No 858, pp. 285 – 294.

马诺杰·库马尔·辛哈：“印度教和国际人道法”，载《红十字国际评论》，2005年6月，第87卷，第858期，第285~294页。

- 289 Sheikh Wahbeh al-Zuhili: “Islam and International Law”, *International Review of the Red Cross*, June 2005, Volume 87, No 858, pp. 269 – 284.

谢赫·沃赫拜·祖海利：“伊斯兰教与国际法”，载《红十字国际评论》，2005年6月，第87卷，第858期，第269~284页。

Means and Method of Warfare | 作战方法与手段

- 310 Michael N. Schmitt: “ Precision Attack and International Humanitarian Law ”, *International Review of the Red Cross*, September 2005, Volume 87, No 859, pp. 445 – 466.

米夏埃尔·N. 施米特: “精确攻击与国际人道法”, 载《红十字国际评论》, 2005年9月, 第87卷, 第859期, 第445~466页。

- 337 Christoph Wirz and Emmanuel Egger: “ Use of Nuclear and Radiological Weapons by Terrorists?” *International Review of the Red Cross*, September 2005, Volume 87, No 859, pp. 497 – 510.

克里斯托夫·维尔茨和埃曼努埃尔·埃格: “恐怖分子会使用核武器及放射性武器吗?” 载《红十字国际评论》, 2005年9月, 第87卷, 第859期, 第497~510页。

国际人道法最新问题

人道法与人道行动视角下的 不对称战争

托尼·普凡纳* 著/ 李强** 译

摘要

交战方相互之间越来越不平等,地位平等原则对他们已不再适用。战争中的不对称涉及很多方面。在军事上处于弱势的一方试图借助非法的战争手段以战胜对手。对互惠的期待,作为尊重法律的一个基本动因,经常是一种错觉并且被背信弃义的行为所取代:秘密行动替代了公开战斗;“特殊规则”被制定出来以适应“特殊情况”。反对国际恐怖主义的斗争似乎构成了这类战争的典型。不过,1949年《日内瓦公约》的共同第3条明文规定的“最基本的人道考虑”是构成对所有当事方(即使是不平等和不对称的)具有普遍拘束力的规则,它适用于武装冲突的任何情形。此外,对人道组织的袭击已经表明人道救济可能与交战方的利益相悖,甚至更糟的情况是,对人道工作者的袭击可能就是他们计划的一部分。人道工作者必须注意到这些事实并要调整他们的工作方法以便能够仅仅基于武装暴力受难者的需要而继续向其提供公平的援助。

对纽约世贸中心和华盛顿五角大楼的袭击彻底改变了地缘政治结构。这也对红十字国际委员会构成了挑战,并对该委员会遍及全球领域

* 托尼·普凡纳(Tony Pfanner),《红十字国际评论》执行主编。

** 中国人民大学法学院2006级国际法博士研究生。

的活动的特殊性质产生了影响。

2001年9月11日的灾难性事件主要反映了红十字国际委员会在全世界许多冲突地区的工作中所面临的一种情况,即不对称战争。从电视的实况转播中可以看到,几个仅仅手持小刀的人狠狠地羞辱了这个配备着世界上最尖端武器的唯一超级大国,几乎在一眨眼的工夫就杀死了数千人,它真实地反映出美国和整个西方世界的脆弱。

2004年下半年针对俄罗斯的一系列恐怖袭击给俄罗斯人带来的痛苦经历就像“9·11”袭击带给美国人的一样。车臣的自杀式袭击者在北奥塞梯共和国的别斯兰市劫持人质以及接踵而来的屠杀证明在军事上处于弱势的反对者想改变武装对抗的方式,由于这是一次发生在边缘交战地带的残忍行为,所以它可能把其他地区也拖进暴力的漩涡。

本文研究的主要是关于不对称战争的现象。在不对称战争中,交战方是不平等的,地位平等原则也不再适用。交战方具有完全不同的目的,并且采用不同的手段和方法来实施他们的战术和策略。

上述的恐怖袭击不过是不对称战争中一个不寻常的、具有划时代意义的变化。尽管它极端残酷,但试图通过散播恐怖的方式来达到政治目的的恐怖暴力活动不是什么新鲜事。自杀炸弹在所有的战争中都曾经被使用过。国家和个人都曾诉诸恐怖行为,这种行为经常引发战争,甚至在处于平时期的国家也有恐怖行为。

一个新的现象?

《圣经·旧约》^[1]记述了(以色列)国王扫罗(Saul)的军队,惧怕同强大的、似乎不可战胜的非利士人(Philistine)军队战斗,这支军队拥有强大的巨人,扫罗的军队不可能打败他们。没有士兵愿意面对非利士战士——巨人歌利亚(Goliath),但年轻的牧羊人大卫(David)接受了挑战。他竖起投石器,将一块浑圆的巨石投掷到了巨人的前额上,歌利亚轰然

[1] Old Testament, *The story of David and Goliath*, 1 Samuel, Chapters 16-18.

倒地。大卫跑过去,从剑鞘中抽出巨人的剑,将他刺死并割下了他的头颅,于是非利士士兵便在恐惧中逃跑了。

这个圣经故事表明不对称战争早已存在。交战方之间的平等性受到质疑,一个平民——一个年轻人——参加战斗,用斩首这一令人震撼的行为将恐惧(在敌军中)散布开来,最后赢得了胜利。不对称战争赞同某些行为,但与大卫和歌利亚的故事相反的是,明显处于弱势的一方未必会赢得战斗,处于弱势的一方赢得整个战争的情况则更少。

当今,和过去不同的新的因素是恐怖行为已成为不对称战争一个不可或缺的部分。^[2] 在一些极端的例子中,如同“基地”组织那样,这种类型的行动已经成为主要的战争策略。它有三个显著的特征。首先,传统的军队与合法的战斗方法明显不赞同诸如劫持客机的行为以及袭击民用目标和平民的背信弃义行为。其次,这一策略未来的目的很可能是使用被禁止的武器,换句话说就是生物和化学武器,造成大量人员死亡,使对方遭受非军事的、主要是经济上的损害。^[3] 最后,这一恐怖行为策略不再局限于特定的领土内,它在任何地方、任何时候都将实施。

不对称战争的基本目的就是要通过研究对手的军事力量,发现并充分利用其弱点。处于弱势的一方意识到,尤其是在现代社会,打击“软目标”可以造成最大损害。因此,平民目标经常取代军事目标(成为被袭击的对象)。

联合国和人道组织都没有逃过此劫:在巴格达,2005年8月针对联合国总部和2003年10月底针对红十字国际委员会办公室的有预谋的炸弹袭击表明,它们也成为“软肋”的一部分,同时验证了邱吉尔关于“软肋”的名言。^[4]

[2] See Herfried Münkler, *Die neuen Kriege*, 6th ed., Rowohlt Verlag, Reinbeck bei Hamburg, 2003, pp. 63ff.

[3] See Walter Laqueur, *Krieg dem Westen. Terrorismus im 21. Jahrhundert*. Propyläen-Verlag, Berlin 2003.

[4] 在卡萨布兰卡会议(Casablanca Conference)(1943年1月14日~24日)上,温斯顿·丘吉尔和西奥多·罗斯福决定继续在地中海采取行动,直到将德国人和意大利人赶出北非为止。这一决定非常符合丘吉尔优先进攻“轴心国的薄弱部位”(under-belly of the Axis),而不是在1943年通过西北欧直接进入德国的战略。[丘吉尔的这一观点经常被引为“轴心国的软肋”(the soft under-belly of the Axis)]